

ITALIANO

*Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificare il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.*

FRANCAIS

*Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.*

ENGLISH

*The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.*

DEUTSCH

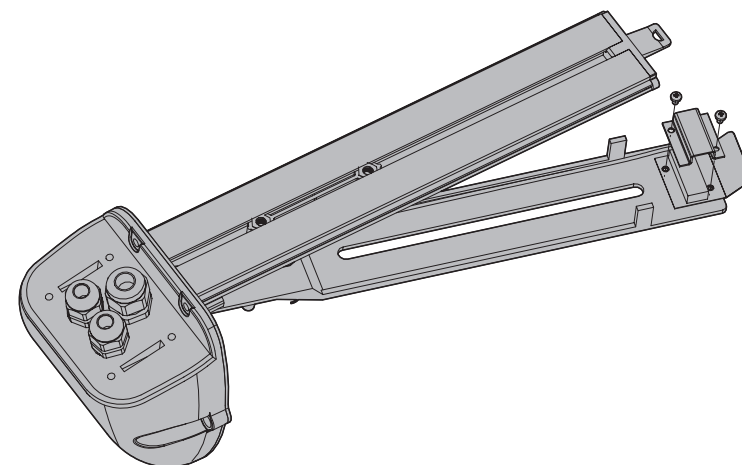
*Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.*

**Kit riscaldamento tensione 115/230VAC, 40W  
e 12VDC/24VAC, 20W**

**Heater kit voltage 115/230VAC, 40W  
and 12VDC/24VAC, 20W**

**Kit chauffage tension 115/230VAC, 40W  
et 12VDC/24VAC, 20W**

**Heizungskit Spannung 115/230VAC, 40W  
und 12VDC/24VAC, 20W**



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

**INSTALLAZIONE:**

- ⚠ **Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.**
- ⚠ **Il funzionamento del kit è regolato da un termostato che avvia il riscaldamento ad una temperatura < 15°C (+/- 3°C) e lo spegne ad una temperatura > 22°C (+/- 3°C). È prevista una tensione d'alimentazione pari a 12VDC/24VAC oppure 115/230VAC.**
- ⚠ **Non alimentare il kit con una tensione diversa da quella prevista!**

- Aprire la custodia svitando le viti del fondo posteriore (Fig. 1).
- Far ruotare la slitta interna svitando una delle viti di fissaggio. (Fig. 2).
- Nella zona inferiore anteriore della slitta interna, fissare in sequenza il dissipatore (Fig. 3, punto 1) e il PTC (punto 2) tramite la relativa piastrina e le viti in dotazione (punto 3 e 4).
- Far passare i cavi della resistenza sotto la slitta interna e poi farli passare attraverso l'apposito foro provvisto di gommino (Fig. 4, punto 5).
- Montare il circuito d'appoggio sulla slitta interna con le relative viti di fissaggio (Fig. 4, punto 6 e 7).
- Effettuare le connessioni elettriche della resistenza sul morsetto indicato con HEATER (Fig. 5, riscaldamento 115/230VAC o Fig. 6, riscaldamento 12VDC/24VAC).
- Nel caso di riscaldamento in 115/230VAC collegare il primo cablaggio massa dal faston del circuito d'appoggio al faston del corpo custodia (Fig. 7), e il secondo cablaggio massa dal faston rimasto libero nel circuito d'appoggio al pozzetto del fondo posteriore tramite la rondella e la vite (Fig. 8).
- Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Ne pas oublier de placer le produit hors tension avant de procéder à toute opération.**
- ⚠ **Le fonctionnement du kit est réglé par un thermostat déarrant la chauffe en cas de température <15°C (+/- 3°C). Une tension d'alimentation de 12VDC/24VAC est prévue ou 115/230VAC.**
- ⚠ **Ne pas alimenter le kit avec une tension autre que celle prévue!**

- Ouvrir le caisson en dévissant les vis du fond postérieur (Fig. 1).
- Faire pivoter la glissière interne en desserrant l'une des vis de fixation (Fig. 2).
- Dans la zone inférieure avant de la glissière interne, fixer en séquence le dissipateur (Fig. 3, point 1) et le PTC (point 2) au moyen de la platine prévue et des vis fournies (point 3 et 4).
- Faire passer les câbles de la résistance sous la glissière interne puis à travers l'orifice prévu avec caoutchouc (Fig. 4, point 5).
- Monter le circuit de support sur la glissière interne au moyen des vis de fixation prévues (Fig. 4, points 6 et 7).
- Effectuer les connexions électriques de la résistance sur la borne indiquée comme HEATER (Fig. 5, chauffage à 115/230VAC ou Fig. 6, chauffage à 12VDC/24VAC).
- En cas de chauffage à 115/230VAC, connecter le premier câblage masse de la Faston du circuit de support à la Faston du corps du caisson (Fig. 7), et le second câblage masse de la Faston restée libre sur le circuit de support à l'orifice du fond postérieur au moyen de la rondelle et de la vis (Fig. 8).
- Fermer le caisson en procédant aux mêmes opérations mais en sens inverse.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Before carrying out any operation remember to disconnect the power supply from the product.**
- ⚠ **Kit operation is regulated by a thermostat that starts the heater at a temperature of < 15°C (+/- 3°C) and switches it off at a temperature of > 22°C (+/- 3°C). It is designed for a power supply voltage of 12VDC/24VAC or 115/230VAC.**
- ⚠ **Never power the kit with a different voltage from that for which it has been designed!**

- Open the housing, removing the 2 rear screws (Fig. 1).
- Rotate the inner slide, removing one of the screws (Fig. 2).
- To the lower front of the inner slide, fit the dissipator (Fig. 3, point 1) and the PTC (point 2) using the plate and screws provided (point 3 and 4).
- Thread the resistance wires under the inner slide and through the hole with rubber pad (Fig. 4, point 5).
- Assemble the support circuit on the inner slide, using the screws (Fig. 4, points 6 and 7).
- Connect the resistance wires to the terminal marked HEATER (Fig. 5, heating 115/230VAC or Fig. 6, heating 12VDC/24VAC).
- For heating with 115/230VAC connect the first earth cable from the support circuit faston to the housing faston (Fig. 7), and the second earth cabling from the free faston in the support circuit to the trap in the rear housing, using the washer and screw (Fig. 8).
- Close the housing by proceeding in the reverse order to that described above.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Vor Beginn jedweder Tätigkeit ist die Stromversorgung des Produktes zu unterbrechen.**
- ⚠ **Die Heizung wird von einem Thermostat geregelt, das die Heizung bei einer Temperatur von < 15°C (+/- 3°C) zuschaltet und bei einer Temperatur von > 22°C (+/- 3°C) abschaltet. Vorgesehen ist eine Versorgungsspannung von 12VDC/24VAC oder 115/230VAC.**
- ⚠ **Speisen Sie das Kit nicht mit einer Versorgungsspannung, die von diesen Werten abweicht!**

- Das Gehäuse öffnen, indem man die Schrauben der hinteren Abdeckplatte abnimmt (Fig. 1).
- Eine der Befestigungsschrauben abnehmen und den internen Schlitten drehen lassen. (Fig. 2).
- Im vorderen Bereich unten am internen Schlitten nacheinander den Kühlkörper (Fig. 3, Punkt 1) und den PTC-Widerstand (Punkt 2) mit Hilfe des Plättchen und der Schrauben, beide im Lieferumfang enthalten, fixieren (Punkt 3 und 4).
- Die Kabel des Widerstandes zunächst unter dem internen Schlitten und anschließend durch die vorhandene Gummioffnung führen (Fig. 4, Punkt 5).
- Die Trägerschaltung mit den zugehörigen Befestigungsschrauben auf dem internen Schlitten anbringen (Fig. 4, Punkt 6 und 7).
- Die elektrischen Anschlüsse des Widerstandes mit der Klemme HEATER vornehmen (Fig. 5, Heizung 115/230VAC oder Fig. 6, Heizung 12VDC/24VAC).
- Im Falle der Heizung 115/230VAC die erste Verkabelung vom Flachstecker der Trägerschaltung zum Flachstecker des Gehäusekorpus ziehen (Fig. 7), die zweite Verkabelung wird vom frei gebliebenen Flachstecker in der Trägerschaltung über die Unterlegscheibe und die Schraube zur Ausparung der hinteren Abdeckplatte geführt (Fig. 8).
- Das Gehäuse in der umgekehrten Reihenfolge schließen, wie der, die vorstehend beschrieben ist.

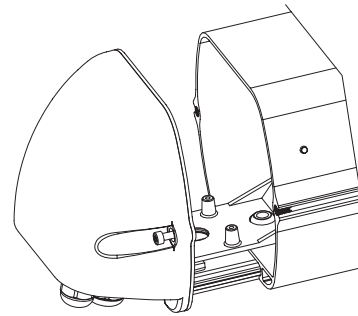


Fig. 1

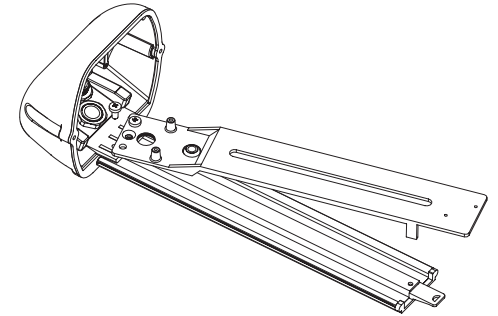


Fig. 2

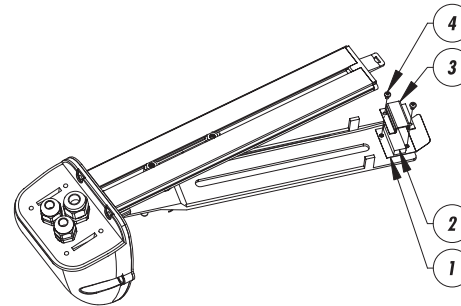


Fig. 3

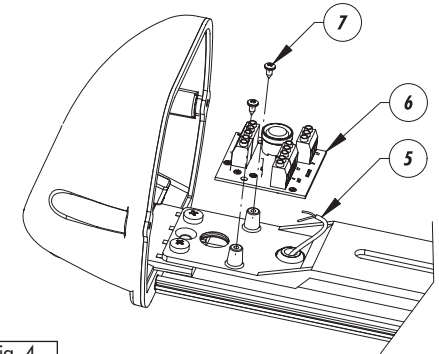


Fig. 4

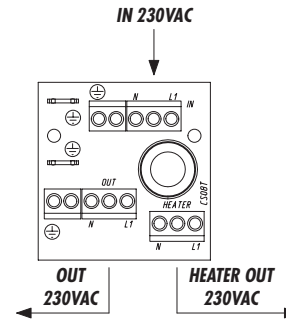


Fig. 5

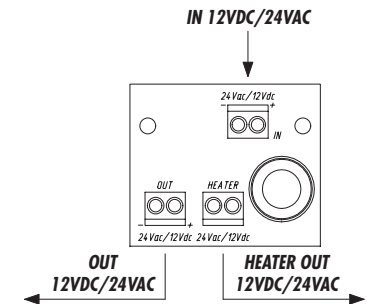


Fig. 6

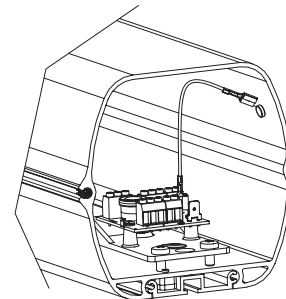


Fig. 7

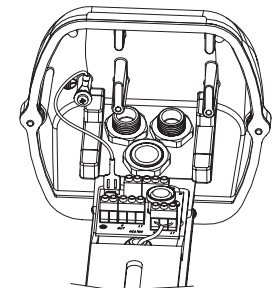


Fig. 8